

info@biovision.de
☎ +49 3677 64 07 0
☎ +49 3677 64 07 13

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

1. Doel van het gebruik

EpiGARD® is een synthetisch huidsubstituut voor het tijdelijk afdekken van wonden, voor het schoonmaken van wonden en voor het herstellen van oppervlakkige wonden.

Indicaties

Bij uitwendige wonden met behandeling van open wonden en ter voorbereiding van een secundaire wondafsluiting zoals:

- oppervlakkige schaafwonden
- wonden na het chirurgisch verwijderen van necroses bij verbrandingen
- operatiewonden
- wonden bij plaatsen waar voor huidtransplantatie weefsel is weggenomen.

Contra-indicaties

- diepe wonden
- wondinfecties
- bij sterke wondafscheiding
- bij neiging tot sterk bloeden
- bij tegelijk gebruiken van crème of zalf

2. Mogelijk negatieve effecten

Bij het verwisselen van de wondafdekking kunnen, afhankelijk van de patiënt, pijn en lichte bloedingen optreden. De wondbehandelingsspecialist dient op het individu afgestemde maatregelen te nemen voor het verlichten van de pijn. Het al wat sneller verwisselen van de wondafdekking kan de pijn eveneens duidelijk terugbrengen.

Tijdens het aanbrengen resp. bij het verwisselen van de wondafdekking bestaat een mogelijk risico op infectie van de wond.

3. Patienteninformatie

De wondbehandelingsspecialist moet de patiënt informeren over mogelijk negatieve effecten volgens de paragrafen „Contra-indicaties” en „Mogelijk negatieve effecten”, voor zover van toepassing voor de patiënt. De patiënt moet verder geïnformeerd worden over de te nemen maatregelen om de mogelijk negatieve invloeden en effecten te verminderen.

4. Gebruik

WSKAZÓWKA: Ten produkt jest sterylny i znajduje się w opakowaniu ochronnym.

OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo obrażeń: nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji użytkowania może spowodować obrażenia u pacjentów, użytkowników i osób postronnych, a także doprowadzić do uszkodzenia produktu. Należy starannie przeczytać instrukcję użytkowania i bezwzględnie przestrzegać opisanych w niej wskazówek. Sprawdź funkcję produktów, które mogą być stosowane wspólnie (materiały do zrywania, materiały opatrunkowe, ...).

OSTRZEŻENIE: Przed użyciem sprawdzić datę ważności oraz opakowanie pod kątem uszkodzeń. Stosowanie produktów po upływie daty ważności lub opakowań uszkodzonych jest zabronione.

OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo zakażenia: ponowne użycie wyrobów jednorazowych może naruszyć funkcjonalność i bezpieczeństwo produktu oraz doprowadzić do zakażenia. Wyrobów jednorazowych nie wolno wykorzystywać ponownie. Należy je fachowo zutylizować.

5. Varianten

Dostępne warianty wyrobu EpiGARD®:

Numer artykułu	Rozmiar	Zawartość opakowania
WV3200	8 x 5 cm	10 sztuk/op.
WV3201	8 x 10 cm	10 sztuk/op.
WV3202	8 x 23 cm	10 sztuk/op.
WV3203	12 x 30 cm	10 sztuk/op.
WV3204	12 x 45 cm	10 sztuk/op.

6. Gebruik

EpiGARD® może być stosowany wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowany personel specjalistyczny. Przed zastosowaniem EpiGARD® należy starannie oczyścić powierzchnię rany. Usunąć pozostałą maść i większe partie tkanek martwicznych. Przyłożyć EpiGARD® warstwą tworzącą piankowego o strukturze otwartych porów do rany. W celu zapewnienia ścisłego kontaktu wyrobu z powierzchnią rany, należy w warunkach sterylnych dociąć EpiGARD® odpowiednio do wielkości rany i docisnąć krawędzie opatrunku do rany. Można zapewnić utrzymanie wyrobu we właściwym położeniu np. poprzez założenie lekkiego opatrunku. Z uwagi na częstą zmianę opatrunku należy odstąpić od zakładania szwów.

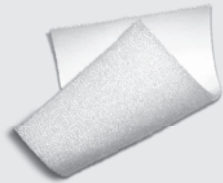
EpiGARD® wymaga regularnych kontroli, a w razie nagromadzenia się płynu lub wystąpienia podrażnień na krawędziach rany konieczna jest jego wymiana. Z reguły zaleca się codzienną wymianę EpiGARD®.

Po każdej wymianie konieczne jest podjęcie decyzji o definitywnym zamknięciu rany. Wyrobu EpiGARD nie wolno stosować dłużej niż łącznie 30 dni. W przypadku zanieczyszczenia rany, np. owrzodzenia, częste zmiany opatrunku (1 do 2 razy dziennie) umożliwiają usunięcie resztek tkanek martwicznych i wysięku w okolicy rany. Umożliwiają zanieczyszczenia jest warunkiem zapewnienia przychodności EpiGARD® do rany i pobudzenia procesów granulacji.

EpiGARD® mag alleen door daarvoor gekwalificeerde vakmensen gebruikt worden. Voor het gebruik van EpiGARD® moet het wondoppervlak zorgvuldig schoongemaakt worden. Haal zalfresten weg, verwijder de grotere necroses. Leg EpiGARD® met de openporige schuimlaag op de wond! Om te zorgen voor een strak en stevig contact met het wondoppervlak moet EpiGARD® afgestemd op de grootte van de wond, onder steriele omstandigheden, afgesneden worden en bij de wondranden afgesloten worden. Het dient op zijn plek gehouden te worden, bijvoorbeeld met een licht verband. Omdat het verband vaak verwisseld wordt dient u dit niet vast te naaien.

Inspecteer EpiGARD® regelmatig en verwissel deze als er bij de wondranden veel vocht aanwezig is of als deze geïrriteerd geraakt zijn.

In de regel wordt aanbevolen EpiGARD® dagelijks te verwisselen voor een nieuwe. Na elke keer verwisselen dient een beslissing over de definitieve wondafsluiting genomen te worden. EpiGARD mag niet langer dan 30 dagen achter elkaar gebruikt worden. Bij gecontamineerde (besmette) wonden, zoals bijvoorbeeld bij zweren, moeten restnecroses en vochtscheiding (wondexudaat) uit het wondgedeelte weggehaald worden door het verband vaak (1 tot 2 maal dagelijks) te verwisselen. Het wegnemen van de besmetting is de voorwaarde voor het plakend vermogen van EpiGARD® op de wond en het stimuleren van kortvorming.



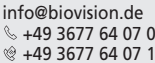
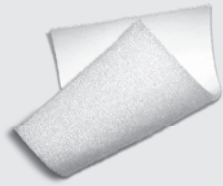
info@biovision.de
☎ +49 3677 64 07 0
☎ +49 3677 64 07 13



PL

NL

	Fabrikant
	Volg de gebruiksinstructies
	Te gebruiken tot
	Bij beschadigde verpakking niet gebruiken
	Gesteriliseerd met etheenoxide
	Niet hergebruiken
	Niet opnieuw steriliseren
	Droog bewaren
	Beschermen tegen zonlicht



دليل التعليمات AR

١. الغرض من الاستخدام

منتج EpiGARD® هو بديل جليدي لغرض التغطية المؤقتة للجروح وتنظيف الجروح وتكييف الجروح السطحية.

المؤشرات

للجرح مثل:

- الجروح السطحية المكشوفة
- الجروح بعد إزالة الأنسجة الميتة في حالة الحروق
- جروح العمليات
- الجروح في مواضع أخذ الزرقعة لعمليات زراعة الجلد.

موانع الاستخدام

- الجروح ذات تَكُون الجيوب
- الجروح الملوثة
- الإفراز الشديد من الجرح
- الميل إلى النزيف
- وضع الكريمات أو المراهم في نفس الوقت

٢. التأثيرات السلبية المحتملة

عند تغيير لصاقة الجرح يمكن أن تحدث الآلام وحالات نزيف خفيفة حسب المريض. على الشخص المتخصص اتخاذ إجراءات خاصة لتقليل الآلام. ويمكن أن يقلل تغيير لصاقة الجرح بعد فترة زمنية قصيرة من الآلام بشكل واضح أيضًا.

إنشاء استخدام أو تغيير الضمادات يكون هناك خطرٌ محتمل في حدوث عدوى بالجرح.

٣. استعلامات المرضى

يُتبعين على الشخص المتخصص توعية المريض بشأن التأثيرات السلبية المحتملة بحسب "موانع الاستخدام" و"التأثيرات السلبية المحتملة"، طالما كان ذلك مناسباً للمريض. فوق ذلك يجب إعلام المريض بماهية الإجراءات، التي يمكنه تنفيذها، من أجل تقليل الأضرار والتأثيرات المحتملة.

٤. الاستعمال

ملاحظة: هذا المنتج معا في عبوة عازلة ومغفم.

تحذير: خطر إصابة: يمكن أن تؤدي عدم مراعاة دليل الاستخدام هذا إلى حدوث إصابات بالضرى والمتخصصين وغير أو تلحق ضرراً بالمنتج. اقرأ دليل الاستخدام بعناية والتزم دائماً بالتوجيهات الموصوفة. وافحص وظيفة المنتج المحتمل تركيبها مع المنتج (أدوات الخياطة، مادة التضمين، ...).

تحذير: افحص قبل الاستخدام تاريخ انتهاء الصلاحية ووجود أضرار في العبوة. ويجب عدم استخدام المنتجات ذات تاريخ الصلاحية المنتهي أو العبوات المتضررة.

تحذير: خطر العدوى: قد تؤدي إعادة استخدام المنتج ذي الاستخدام أحادي المرة إلى تهديد وظيفة المنتج وأداءه وتسبب حالات عدوى. ولذلك يجب عليك عدم إعادة استخدام المنتجات ذات الاستخدام أحادي المرة. وتخلص منها بطريقة سليمة.

لا يُسمح بإعادة التعميم.

٥. الطرازات

يمكن الحصول على منتج EpiGARD® كما يلي:

رقم المنتج	الحجم	محتوى العبوة
WV3200	٨ X ٥ سم	١٠ قطع/العبوة
WV3201	٨ X ١٠ سم	١٠ قطع/العبوة
WV3202	٨ X ٢٣ سم	١٠ قطع/العبوة
WV3203	١٢ X ٣٠ سم	١٠ قطع/العبوة
WV3204	١٢ X ٤٥ سم	١٠ قطع/العبوة

٦. الاستخدام

لا يُسمح باستخدام منتج® EpiGARD إلا من الكوادر المتخصصة المؤهلة. وقيل استخدام منتج® EpiGARD يتعين تنظيف سطح الجرح بعناية. وتُزال بقايا المرهم والأنسجة الميتة المتبقية. صنع منتج® EpiGARD طبقة الرغوة ذات الثقوب المفتوحة على الجرح! كي لا يتسبب اتصالاً وثيقاً مع سطح الجرح، يجب أن يُغطى منتج® EpiGARD حسب حجم الجرح ومع مراعاة اشتراطات التعقيم وتغطى به حواف الجرح. ويجب أن يُثبت في موضعه، على سبيل المثال باستخدام ضمادة خفيفة. وبسبب التغيير المتكرر للضمادة يجب الابتعاد عن الغرز.

بانتظام وتغييره في حالة تجمع سوائل أو تهيج حواف الجرح.

يُنصح في المعتاد بتغيير منتج® EpiGARD يوميًا.

